



## L'écho des copistes

janvier 2011

### *Editorial*

Nous voici donc confrontés, encore une fois, à l'entame d'une nouvelle année.

La précédente s'en est allée avec son cortège d'ombre et de lumière, ses bonnes et ses tristes nouvelles, sa part inégale de bonheurs et de malheurs, de richesse et de pauvreté.

Notre association a traversé l'année sans trop de coups de vent. Malgré tout nous regrettons le départ de quelques transcrip-teurs ou de bénévoles à l'atelier.

Vous trouverez dans ce numéro un hommage à Michelle Drouillas qui nous a quittés en fin d'année après une longue présence à l'atelier et au bureau et un article de Danielle Coste intitulé " Une année noire ".

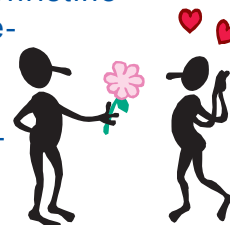
En effet, un nombre assez important de transcrip-teurs n'ont pu assurer leur mission et nous attendons l'arrivée de la relève avec six nouveaux en cours de formation.



Le compte rendu du Conseil d'administration enneigé vous tiendra au courant de notre action tendant, toujours plus, à faire de cette association le fer de lance de

la transcription en France, mais aussi, avec notre expérimentation de l'audio description des images des livres scolaires, un organisme de recherche en vue d'améliorer la scolarité des jeunes aveugles.

Sourions un peu avec les devinettes proposées par Christine que je remercie vivement pour le travail de "confection" qu'elle assure gentiment, numéro après numéro.



Bonne année à tous et à vos proches. Que 2011 soit une année plus paisible, plus conviviale, plus humaine en somme et que votre santé vous soit préservée.

Avec mes sentiments de reconnaissance pour votre solide et fidèle engagement.

Michel Tessier



Chuuuuttt !

## EXTRAITS DU COMPTE RENDU



En raison des intempéries, un certain nombre de personnes n'ont pu se rendre à Malakoff. Elles ont cependant fourni des pouvoirs qui nous ont permis d'atteindre le quorum.



Le président remercie donc les présents et aborde l'ordre du jour prévu :

### Situation financière et tarification

Les tableaux statistiques des expéditions par ouvrages, volumes, et pages braille font apparaître une légère baisse de production par rapport à l'an passé. Mais nous ne sommes pas encore en fin d'année.

Toutefois précisons que nous avons eu cette année une baisse importante du nombre de nos transcripteurs. En conséquence quelques commandes ont été refusées.

Néanmoins le budget sera équilibré au 31 décembre même si les résultats sont un peu deçà des chiffres du budget prévisionnel.

Nous attendons le versement de la deuxième partie de la subvention du Conseil régional (6 500 €) ainsi que la somme de 4 500 € octroyée par la Fondation Berger Levraut.

Les travaux déjà effectués (huisseries en PVC) ont été financés par le solde du legs Héring 5 600 €. La MGEN devrait nous aider à financer à hauteur de 3 000 € le stage d'audio transcription.

Nous devons également poursuivre l'augmentation de nos tarifs. La page braille pour les particuliers passe donc à 0,13 €. Le prix de la page braille pour les établissements ne change pas. La mise à jour est effectuée dans notre site Internet.

Le prix de la page de dessins en relief reste fixé à 1 € pour tout le monde.

### Formation des nouveaux transcripteurs

Il y a actuellement 6 nouveaux transcripteurs en formation.

Pour cela nous avons dû recruter 2 nouveaux formateurs, en l'occurrence Christiane Delacourte et Michel Olgagnier.

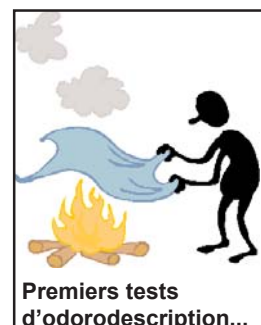
### Formation à l'audiodescription



Le stage de formation était envisagé pour la semaine du 24 au 29 janvier à l'INJA.

Le nombre de participants étant insuffisant (12 personnes au moins), nous sommes contraints de le reporter au printemps.

Il est prévu de réserver une place pour un guide des musées et une personne de la ville de Paris.



# Conseil d'Administration (suite)

## Projet d'amélioration de la production

Compte tenu du nombre total de pages braille qui n'évolue pas, nous avons envisagé la production de livre en gros caractères.

Pour l'instant, sachant que les établissements spécialisés ou non tirent eux-mêmes les textes à la photocopieuse et font avec les moyens du bord, nous réfléchissons à l'opportunité d'un tel projet.

En revanche la machine Tiger a permis d'effectuer les schémas des livrets d'évaluation CM2 édités en janvier 2011 pour l'Éducation nationale en noir, en braille et en relief sur une même page ce qui représente un avantage pédagogique certain.

## Questions diverses

### Site Internet

Il a eu, à ce jour, près de 8 000 visiteurs.

Le catalogue d'ouvrages de littérature qui y figure vient d'être mis à jour et peut être consulté.

### Projet immobilier

On vient de nous proposer l'achat du bâtiment inoccupé (ex-Sirla) qui jouxte notre atelier Le président demande au Conseil d'Administration l'autorisation d'engager les négociations avec l'acheteur potentiel. Cela lui est accordé.

La mairie est informée et rien ne s'oppose à la division foncière du bien.

### Départ de Danielle Coste

Elle a fait savoir qu'elle prenait sa retraite au 31 décembre 2010. Elle accepte cependant de garder son poste dans les mêmes conditions comme la loi le permet.

Un contrat à durée indéterminée a été établi à son nom à compter du 1er janvier 2011.



### Démission de la Secrétaire Générale

À l'issue de la réunion, Michelle Palauqui indique qu'en fonction d'une divergence d'analyse, elle est amenée à démissionner de ses responsabilités au sein de l'association. Elle ajoute que cette décision est irrévocable.

Le président prend acte de cette décision.

Le poste de Secrétaire Générale est donc vacant à compter du 6 décembre 2010.



La séance est levée à 17 h.

# Une année noire par Danielle Coste



## 2010 : alerte rouge côté transpositeurs !

Parmi toute l'équipe de transpositeurs fidèles et dévoués auprès des élèves aveugles pour transcrire des livres scolaires, 10 d'entre eux vont se retirer, s'absenter quelques temps, reprendre un travail, ou partir définitivement au cours de l'année 2010. Une année noire !



**Myriam Lacire**, professeur de mathématiques, quinquagénaire, a courageusement fait face à la maladie qui va l'emporter. Elle a cependant tenu à terminer sa dernière transcription sans oser demander de l'aide. Belle leçon de vie ! Elle aura passé plus de 10 ans dans notre équipe.



**Renée Thévenot**, engagée depuis 1992 dans notre association, s'est vu, suite à un accident, obligée de stopper ses activités. Nous la remercions bien vivement pour ces années de labeur.



**Nicole Ebelé**, après quelques transcriptions d'espagnol, trop prise par ses activités dans l'humanitaire en Afrique, est contrainte de nous abandonner. Nous la regrettons beaucoup et lui souhaitons une bonne poursuite de ses engagements.



**Pierre V illemot**, parmi nos plus jeunes transpositeurs, a trouvé du travail et nous en sommes ravis pour lui.

Quant à nos 3 jeunes pilotes de chasse... recrues prestigieuses de l'époque du Général Gueguen, notre ancien président, seul Michel Oagnier a tenu le coup ! Et nous en sommes d'autant plus contents qu'il transcrit des mathé-

matiques et qu'il est désormais formateur. Mais Olivier Labeur (en mission à Djibouti à présent et heureux papa) et Lionel Estragues (parti en Afghanistan sans pouvoir terminer sa transcription) ne sont plus parmi nous pour l'instant à notre grand regret (car nous manquons de transpositeurs scientifiques).



Il y a aussi ceux qui sont toujours dans " la grande famille des transpositeurs " mais qui pour des raisons de santé, ne peuvent plus effectuer de transcriptions de livres scolaires :

**Andrée André** (transcrit depuis 1986)

**Maurice Baud** (transcrit depuis 1992)

**Simone Meuley** (transcrit depuis 1993).

Ils restent cependant parmi nous et vont alimenter notre catalogue de littérature. Qu'ils soient remerciés déjà de tout le travail accompli et à venir.



Quant à **Odette Rousset**, troisième professeur de math à s'arrêter cette année, elle se consacre désormais à la littérature. Elle a transcrit un livre de mathématiques à chaque rentrée scolaire depuis presque 10 ans et le vide qu'elle laisse dans cette catégorie est difficile à combler.

Depuis dix ans nous n'avons jamais connu autant de départs définitifs ou temporaires parmi nos transpositeurs bénévoles. Bien évidemment nous avons dû refuser quelques ouvrages à transcrire pour la rentrée 2010/2011.

Heureusement une nouvelle équipe arrive en force avec 6 personnes actuellement en formation qui rejoindront l'équipe dès cet été..

Nous leur souhaitons la bienvenue avec tous nos encouragements pour que leur formation les prépare au mieux pour la prochaine saison, ce qui est le but recherché !



## Hommage à Michèle Drouillas par Michel Tessier



Une délégation du Livre de l'Aveugle s'est rendue aux obsèques de Michèle Drouillas. À cette occasion, Michel Tessier a prononcé quelques mots :

*" Au nom de tous les membres de l'association " Le Livre de l'Aveugle ", j'aimerais, en quelques mots, rendre hommage à l'engagement total de Michèle Drouillas au service des jeunes aveugles scolarisés. En effet, le Livre de l'Aveugle, depuis fort longtemps (plus de 90 ans) transcrit en braille des livres scolaires destinés aux jeunes écoliers, collégiens ou lycéens aveugles ou malvoyants. Sans cette aide précieuse ils ne pourraient pas mener à bien leurs études.*

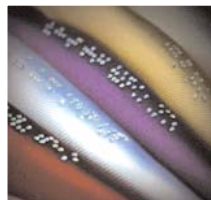
*Michèle est arrivée au Livre de l'Aveugle en 1992. Elle a tout de suite pris des responsabilités importantes : réception des commandes, contacts avec les copistes (à l'époque les personnes bénévoles, pas loin de 80, recopiaient à la main les manuels scolaire en braille et c'était une tâche qui s'apparentait à celle des moines du même nom), suivi de la fabrication dans notre atelier de Malakoff. Elle donnait sans compter son temps et a grandement contribué à la modernisation de nos moyens de production. Contrainte et forcée elle a dû passer un pacte avec la fée électronique ! Avec d'autres responsables bien sûr, elle a donné au Livre de l'Aveugle une notoriété grandissante au sein des établissements spécialisés dans la scolarisation des jeunes aveugles (une centaine en France), mais aussi dans les établissements scolaires de l'Éducation nationale*

*Si actuellement le Livre de l'Aveugle transcrit les 2/3 de la production nationale des livres scolaires en braille, c'est grâce à l'investissement de Michèle, grâce à sa générosité, sa disponibilité et à sa grande culture. Michèle, en effet, était toujours passionnante quand elle parlait de ses lectures ou de ses voyages. Aujourd'hui c'est un voyage singulier qu'elle entreprend. Devant vous, ses amis, ses proches, ceux qui l'ont connue, je voudrais lui dire un seul mot, au nom de tous ceux qui poursuivent le chemin qu'elle a tracé : **Merci.** "*

# Prototype ou pas ? Devinez !

par Christine Hénault

**Le braille et les productions tactiles inspirent étudiants, chercheurs et inventeurs. Certains objets nés de leur imagination sont en vente, d'autres le seront peut-être un jour, les plus fantaisistes resteront sans doute dans les cartons. Trois des inventions suivantes ont pu faire partie des cadeaux offerts pour Noël. Devinerez-vous lesquelles ?**



**1. LECTEUR BLUETOOTH** Conçu pour les personnes aveugles ne sachant pas lire le braille, l'objet est composé d'un gant à un seul doigt et d'une oreillette bluetooth. Des capteurs au bout du doigt décryptent le braille et le texte est retranscrit à voix haute dans l'oreillette.

**2. MONTRE BRAILLE HAPTICA** Un nouveau concept de montre électronique à affichage en braille qui marie une forme futuriste et un principe original d'indication de l'heure, par une série de disques rotatifs qui recomposent, en affichage digital, les chiffres de l'alphabet braille.

**3. TATOUAGES EN BRAILLE** De petites billes d'acier chirurgical à implantées juste sous la peau forment des lettres ou des mots en Braille. Pas seulement pour déclarer sa flamme : la pose d'implants au creux de la paume permet aux non-voyants de s'identifier quand ils se serrent la main.

**4. CRAVATES EN BRAILLE** En soie, elles portent des messages en cristaux Swarovski. "Je prends une demi-journée de congé. Et alors ?", "C'est parti pour les heures sup !" ou "Je suis le plus fort" font partie des messages proposés mais on peut demander la phrase de son choix.

**5. PORNO TACTILE** 17 pages 170 euros ! " Gros seins ", " vagin épilé " voici les mots que l'on retrouve sur les textes qui accompagnent les dessins en relief de Tactile Mind, le 1<sup>er</sup> livre pomographique en braille.

**6. SAMSUNG BRAILLE** Ce combiné 12 touches est un double clavier braille pour saisir des SMS. Les messages entrants sont affichés en braille sur la partie inférieure du portable.

**7. POLAROÏD EN RELIEF** Prend une photo, puis l'imprime en relief.

**8. HEXAPOINÇON** Mécanique, il comprend 6 boutons : l'index appuie sur le point 1, le 4 ou les deux ensembles, le majeur fait de même avec les points 2 et 5, l'annulaire s'occupe des points 3 et 6. Avec un peu d'entraînement, on peut donc écrire à la tablette jusqu'à 6 fois plus vite !

**9. PÉRIPHÉRIQUE ROTATIF** Pour lire le braille, il faut un mouvement de friction de la peau. Un disque tournant génère cette sensation : le doigt reste immobile, c'est le texte qui bouge sous la pulpe, la vitesse de rotation est réglable. Moins encombrant et moins cher que les plages braille.

**10. EMBOSSSEUSE DE POCHE** Ressemble à une lampe-torche. Les étiquettes au format 25 mm x 50 mm qu'elle produit sont destinées à simplifier l'identification tactile des objets de forme ou de taille similaires : boîtes de conserve, cannettes en métal, pulvérisateurs...



**SOLUTION :** 2, 4 et 5

## L'écho des copistes

Bulletin trimestriel du Livre de l'Aveugle  
permettant contacts et échanges entre bénévoles, transcripteurs, élèves,  
parents d'élèves, professionnels, de France et d'outre-mer.

**Directeur de publication :** Michel Tessier  
**Réalisation :** Christine Hénault

### LE LIVRE DE L'AVEUGLE

124 boulevard Camélinat 92240 MALAKOFF  
Tél : 01 47 35 91 17 Fax : 01 47 35 79 76  
Mail : lldla@sfr.fr Site : www.livredelaveugle.fr